

標準 12 誘導心疾患調査票（児童・生徒用）

Questionário normal sobre 12 indutor eletrocardiograma para alunos

●受診者の方へお願い
Para os examinados

この調査票の記入は心臓検診を実施するために必要なものです。
É necessário de preencher este questionário para realizar exame cardiaco.
保護者の方と確認のうえ質問に答えを記入してください。
Verificando com os pais, favor preencher as respostas para cada questao
あてはまるものに○をつけ、必要な情報を書き込んでください。
Favor marcar círculo na resposta adequada e escrever informações necessárias.
なお、この調査票の個人情報検診事業以外の目的には利用しません。
Os dados pessoais deste questionário não serao usados para outros fins, a nao ser de triagem.

配点（受診者は未記入のこと）

Nota (Não deve preencher)

学校名 Nome da escola	学年・組・番号 Série・classe・número	—	—
氏名 Nome do aluno	男・女 homem・mulher	生年月日 Data de nascimento	年 月 日生（歳） ano mês dia (Idade)

質問 1・現在「心臓病」で定期的に病院を受診して管理を受けていますか？

Questão 1ª Você está consultando o médico periodicamente e faz actualmente os exames

Medicos do coração em hospital “ ” ？

（ 1. はい 2. いいえ ）

（ 1. Sim 2. Não ）

※ 1. はいの方は以下にお答えください。

1 0

Os alunos que responderam “ Sim ” na questão 1ª, favor responder abaixo.

ア. いつから管理を受けていますか？（ 歳 か月／小・中学校 年）
Quando você recebeu o diagnostico ? (Idade anos e meses/ série de escola primária /média)

イ. 病名：（ ）
Nome da doença : ()

ウ. 心臓の手術は受けましたか？
Você fez alguma operação no coração?
（ 1. はい 歳 か月／小・中学校 年 2. いいえ ）
（ 1. Sim na idade de anos e meses / série de escola primária /média 2. Não ）

エ. 心疾患管理カードは持っていますか？（ 1. はい 2. いいえ ）
Tem o cartão do controle da doença cardiaca? （ 1. Sim 2. Não ）

オ. 管理指導区分： A B C D E 運動部活動 可 禁
Nível do controle e instrução： A B C D E Atividade física possível proibida

カ. 管理病院等：（ ）
Nome do hospital de controle：（ ）

キ. 一番最近の受診はいつですか？（ 年 月）
Quando foi a última consulta? （ ano mês de ）

※質問 1 で 2. いいえの方のみお答えください。

Somente aos que responderam “ Não ” na questão 1ª, favor responder o abaixo.

質問 1－1. いままでに「心雑音」や「心臓が悪い」といわれたことがありますか？（ 1. はい 2. いいえ ）

Você já foi diagnosticado que tem “ sopro. ” ou “ problema cardiaco. ” até hoje? （ 1. Sim 2. Não ）

※ 1. はいの方は以下にお答えください。

1 0

Os alunos que responderan “ Sim ” na questão 1-1, favor responder as abaixo.

- ア. はじめていわれたのはいつですか? (歳 か月)
Quando você foi diagnosticado disso pela primeira vez? (idade: anos meses)
- イ. そのときの病名に○をつけてください。詳しくわかれば () に書き入れてください。
Favor marcar círculo no nome da doença diagnosticada. Si você sabe os detalhes, favor preencher entre parênteses.
- a. 先天性心疾患 () b. 弁膜症 ()
Cardiopatia congênita Doença de cardiovalvulas
- c. 不整脈 () d. 心雑音 ()
Arritmia Sopro
- e. 心筋症 () f. 心筋炎 ()
Miocardose Miocardite
- g. 心電図異常 () h. 右胸心 ()
Irregularidade de eletrocardiografia Dextrocardia
- i. その他 ()
Outras
- ウ. いわれた病院、その他医療機関名 ()
Nome do hospital ou outra instituição medica que diagnosticou.
- エ. その後はどうしましたか?
Favor especificar a situação posterior ao diagnóstico.
- a. その後の検査で異常がなかったといわれた。
Os resultados dos exames posteriores indicaram " Não havia irregularidade " .
- b. その後の検査で治療や管理は必要ないといわれた。
Os resultados dos exames posteriores indicaram " Não ha necessidade de tratamento nem controle .
- c. 精密検査は必要ないといわれた。
Foi indicado desnecessidade do exame minucioso.
- d. 治療や管理を受けていたが医師から治癒といわれ終了した。 (歳頃)
O médico me indicou a cura completa e o tratamento e controle terminaram, quando tinha a idade de () anos.
- e. 治療や管理を受けていたが中断してしまった。 (歳頃)
Recebia o tratamento e controle, mas interrompi quando tinha a idade de () anos.
- 手術を受けた (1. はい : 歳 2. いいえ)
Fui operado. (1. Sim a idade de anos 2. Não)
- f. そのまま受診していない。
Nunca tenho recebido tratamento.
- g. 昨年の検査で次年も学校で検査を受ける様、指示があった。
No exame do ano passado, o médico me indicou facer o exame na escola no ano que vem.
- h. その他 ()
Outras

※以下は、すべての方がお答えください。

As seguintes perguntas devem ser rerspondidas por todos os alunos.

質問2. いままでに「川崎病」といわれたことがありますか? (1. はい 2. いいえ)

Question 2^a. Você foi diagnosticado com " Doença Kawasaki " até hoje? (1. Sim 2. Não)

※1. はいの方は以下にお答えください。

10

Os alunos que responderan " Sim " na questão 2^a, favor responder as abaixo.

- ア. 何歳のときでしたか? (歳 か月)
Quantos anos você tinha quando foi diagnosticado? (anos e meses)
- イ. そのときは入院しましたか? (1. はい 2. いいえ)
Na epoca você foi hospitalizado? (1. Sim 2. Não)
- ウ. 受診や入院した病院名 ()
Preencher o nome do hospital onde você consultou e foi hospitalizado.
- エ. 心臓の検診は受けましたか? (心臓超音波検査・心血管造影検査等) (1. はい 2. いいえ 3. わからない)
Tem recebido o exame cardiaco? (Exame ultra-som cardiaca, Exame de angiografia cardiaca, etc.)
(1. Sim 2. Não 3. Não sei)
- オ. 心臓の異常が残っているといわれましたか? (1. はい 2. いいえ 3. わからない)
Indicaram que voce ainda tem alguma irregularidade no coração? (1. Sim 2. Não 3. Não sei)

カ. 現在も定期的に診療管理を受けていますか? (1. はい 2. いいえ)
 ↳ どちらですか (終了 ・ 中断)

Atualmente você está fazendo a consulta e examen médico periodicamente?
 (1. Sim 2. Não)
 ↳ Consulta (Término / Suspensa)

質問3. 次の病気で通院中もしくは過去にかかったことはありますか?

Questão 3ª Você está indo a hospital ou tem sofrido de alguma das seguintes doenças?

高血圧症（腎炎を除く） Hipertensão (à excluindo nefrite)	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
甲状腺の病気 Doença de tireoide	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
敗血症（細菌性心内膜炎等） seps (Endocardite bacteriana, etc.)	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
腎臓の病気 Doença de rim	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
遺伝性神経疾患（筋ジストロフィーその他） Neuropatia hereditária (Distrofia muscular e outras)	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
その他（ ） Outras	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	

質問4. 最近次のようなことがありますか?

Questão 4ª Você tem algum dos seguintes sintomas?

会談を普通の速さで登っても動機や息切れがする Quando sobe a escada ainda na velocidade normal, tem palpitações e falta de ar.	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	3
ときどき脈がとぎれる Às vezes o pulso se interrompido.	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
何もしなくても、急に心臓が早く打つことがある Mesmo sem fazer nada, às vezes de repente o coração bate rapidamente . (いつもの倍以上) (mais que o dobro do normal)	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
少しの運動でもうずくまってしまう Um pouco de exercício físico me faz cansar .	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
めまいやフラフラ感を感じることもある Às vezes eu tenho tontura ou tremedeira vacilante.	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5
気を失ったことがある Eu desmaiei.	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	8
胸苦しさや胸の痛みを運動時や運動後に感じる Durante e depois de exercício físico, sinto aperto ou dor no peito.	1. はい 2. いいえ 1. Sim 2. Não	5

質問 5. 血縁者で心臓病の方、40 才以下で急死（心臓マヒ）した人がいますか？ （1. はい 2. いいえ） 8

Questão 5ª Dentre seus parentesco consanguíneo, há alguém que morreu de repente (por colapso cardíaco) com menos de 40 anos?
(1. Sim 2. Não)

ア. 心臓病の方がいる。(続柄)

Na familia,ha alguém com doenças do coração . (parentesco)

病名：先天性心疾患・心筋症・その他 ()

Nome da doença : Cardiopatia congênita / Miocardite / outra ()

イ. 急死した方がいる。(続柄)

Na familia, alguém morreu repentinamente. (parentesco)

病名：心筋症・QT 延長症候群・その他 ()

Nome da doença : Miocardose / Long QT síndromes / outra ()

質問 6. 部活動やその他でスポーツをやっていますか？ (学校外も含む)

Qustão 6ª Você está realizando algum esporte dentro do club na escola ou em outro lugar? (incluir atividade fora da escola)

(1. はい：種目 2. いいえ)

(1. Sim : tipo esportivo 2. Não)

質問 7. 体格

Questão 7ª Medida física

身長 cm

Altura

体重 kg

Peso

※以下は学校側でご記入ください。

Os seguintes devem ser preenchidas pela escola.

(1) 学校医所見 (1. あ り 2. な し)

1 0

Observação do médico escolar (1. Sim há. 2. Não há.)

ア. チアノーゼ イ. 貧血 ウ. 心雑音 エ. ばち状指 オ. 浮腫 カ. 胸郭変形 (膨隆 扁平 漏斗胸)

Cianose Anemia Sopro Acropaquia Edema Deformidade de tórax

(Expansão e eminência / Plano / Infundibuliforme)

(2) 養護教諭・担任等からの情報、意見

Informação e observação da enfermeira escolar / professor encarregado
